



客家屋

長篇連載 · 寒夜

農曆十二月廿四日，立春。朝晨開始，森森冷氣，逼人寒到緊chūn。日頭一出來，腳指指尖就mò kō麻痺m聽使喚了。

來到蕃仔林，今晡日h e滿一隻月。Khāi來ke幾擔蕃薯。堵好食忒；liá-he傍等野生ke「山紅菜」共下食，正維持持久。

正經再回石圍牆，向善慶伯討？當然m會án-ngiòng做。M過，mò要緊，歸家人食蕃薯半年ke錢銀，早就準備好勢。

Ti蕃仔林ke六戶人家。除忒新來ke彭家外。其他五家都有足夠ke蕃薯維生。Ke he ki-tēu ke唯一主食。

早餐過後，阿強伯láu人秀兩人。挾等擔竿麻袋，上一段崎到許石輝家買蕃薯。

人傑夫婦到屋背新墾地「燒káng」。就會降子ke芋妹láu阿媽掌屋看顧德新、德福兩個孫

子；其他Ke人，全到屋右正開關ke「生田」種蕃薯。

許石輝he本地ke「蕃薯大王」；奈家糧食短缺，都做得向他買，或者借用。他he本地擁有耕地盡多ke人，因為他ke人力最充足；兩個哺娘。九個賴仔，四個心舅，三個màng出嫁ke妹子；除忒大哺娘跛了右腳，láu一ke心舅坐月做m得上山以外，大大細細包括六七歲ke孫仔，總計有二十儂做得勞動做工ke人手。當然，六十開外ke他本人，還he一隻大赤牛，tui早到晚做得不停工作。

人，都做得！」阿強伯講。他試著tiá一個粗豪漢很合自家脾性。

「Ke好！Ti蕃仔林，就oi人人做得做事；家口越多越好。」

「He啊，mò辦法做事，就mò好食。」

「Ngài許石輝討兩房哺娘，有人笑ngài癡哥。哼！懂mak-ke？Ngài he要多養幾個賴仔，án-ngiòng ngài努力正夠——ngài tui十七八歲就想自家闖關



出草，著天釣

李喬 / 著 · 瑞儀 / 譯

記得láu許石輝見面ke時節，tiá儂老赤牛就問：「你兜人丁旺嗎？都做得khāi鋤頭吧？」

「大細十二口。除肚屎底背ke，還ti地泥頂爬ke以外，十儂

啦！Ngài本且也he長工……」阿強伯決定學許石輝。Mak-ke搶價錢ke作物kha慢正種；開墾幾多田地，都全種上蕃薯。解決了食ke問題再談別ke。

(待續)

kap頂懸這個論述自按呢自相矛盾，請看kāng款ù《約翰福音》tiah--出--來經文：Ti hia有一個已經破病三十八年ê病人。耶穌看見伊倒tī hia，知影伊已經破病真久--a，就kā伊講：「你有ài你ê病好--去--無？」(中略)耶穌就kā伊講：「Peh--起--來，giā你ê床鋪起來行。」Hit-ê人即時好m去，就giā伊ê床鋪起來行。(中略)後--來耶穌tī聖殿tū-tiòh hit-ê人，就kā伊講：「你ta''已經好--去--a。M-thang koh犯罪，chiah bē tū著koh-khah悽慘ê代誌。」(5章1-14節，紅皮聖經)

耶穌tī這個例--裡，soahkohkā人ê病痛kap犯罪sa''牽連，也這kám m是基督教teh面對苦難ê時，一個真oh póe會ê立場不一？苦難是世間實壯實ê項mih，

《聖經》是按怎看待這個世間咱人ê生苦病疼--ê？當然大多數ê教會lóng教示講死亡kap破病是因為「罪」所以入這個世界，m-koh咱若chiū受苦ê個人iah群體去問基督使ê時，in就m敢koh kā「犯罪」hām「受苦」做siu''過直接ê連繫--a，因為「因果報應」並m是基督信仰ê主題，「恩典救贖」chiah是上帝ê福音，koh，一個人是做好fiah sám做，ká-nákap伊現實生活ê流擺無法度做chiok好ê牽連，咱看歷史看現今，濟濟人中罪魁平安順序、享榮華富貴，若公義有疼ê人soah露家散宅、受災厄tiòh重病，這個情形不時māhō咱心不願，koh-khahhāi--ê是，kan-kan-á照《聖經》ê信仰，人有--ê是獨獨這一人niā-tiā''，bē-tàng親像佛道接呢，kā今世ê不平不正，tu-sak hō後世人去處理去報應，koh個人有得救--無，以及天地尾ê審判，mā m是chiāu取個人在生ê所做，m-chiah基督教會m敢大大典典kā個人、特定群體受苦挂厄，kap in ê好歹行放直接連結。

也教會teh處理這個問題ê時，上chiáp引用ê經文，就是《約翰福音》9章1-3節：耶穌teh行路ê時，看見一個自出世就青盲ê人。伊ê門徒就問伊講：「老師，是一個人本身，á是伊ê父母犯罪，伊chiah ê出世就青盲？」耶穌應講：「這m是因為伊本人，á是in 父母犯罪，伊出世就青



/ 田岡良

基督信仰

對苦難ê立場矛盾

盲，是為著b e h 在伊ê身上顯出上主ê大能。」(紅皮聖經)

這段經文，將人世間ê苦難kap人ê行放分--開，koh用上帝ê權能醫治來hō人向望，有實在無實在咱暫且無講，總--是這確實是chiok有智慧ê話。M-koh，耶穌伊本人soah捌tī另外一個sio-siāng-ásio-siāngê都合，kā人ê病痛kap犯罪牽牽做chit伙，

個人ê艱苦無講，台灣chiah做大水，Italia幾月日前chiah大地動死kài濟人，基督教對苦難ê解說無一致，m知beh按怎面對這個現實kha好？

芬蘭經驗對台灣ê啓示

(節錄自《語言平等kap少數語言權利：芬蘭瑞典語ê語言地位規劃》第四節)

張學謙

Garcia (1992) ê 語言花園類比 (language garden analogy) 強調語言多樣性kap語言規劃ê重要性。伊講tiòh, tī多樣ê語言花園內底，強勢ê花e緊速滋開，若是無加強管理，其他弱勢ê花tiòh ē面臨滅絕ê危險。自由放任ê做法並無適當，需要認真來做語言規劃，tiòh像園丁全款，需要精心規劃、照顧kap保護，才e-thàng創造一個美麗ê花園。

(1986) 將OECD對少數民族ê教育語言政策分做六ê發展階段，芬蘭已經達tiòh siāng高ê語言平等階段，這個階段有以下ê特色(引自張學謙，1996：271-272)：確認少數民族語言kap多數民族語言tī社會上有平等ê權利，而且需要特別支持弱勢語言。政策上ê反應包括，認定少數民族語言是官方語言ê一種，特別設立少數族群ê教育機構，所有êgin-á有自願學習雙語ê機會。

芬蘭siōng值得台灣學習ê所在是，in gāu管理語言花園，維持芬蘭語言花園ê多樣性。弱勢族群語言漸漸流失，世界各地開始爭取弱勢語言權利ê運動，透過得tiòh官方承認kap語言機構化來提高弱勢族群ê語言活力。弱勢族群，照定義，通常tī人口、政治kap經濟地位頂面無法度kap強勢族群相對抗，若是照「弱肉強食」ê規則，弱勢語言存活ê機會無大。芬蘭官方並無採取自由放任ê政策，放任弱者lú弱，強者lú強。顛倒是，採取類似管理語言花園(Garcia, 1992)，幫助弱勢語言，維持芬蘭ê語言文化多樣性。

過去一百年來，台灣兩擺國語經驗(日語、華語)lóng是單語同化ê政策，這兩擺國語政策lóng採取獨尊國語、壓制本土語言ê單語言同化政策。芬蘭早tiòh達tiòh語言平等ê階段，將弱勢語言訂做官方語言。語言平等雖然是台灣官方ê政策立場，m-koh推行tiāu並無順利。2003年國語推行委員會通過「語言平等法草案」，草案明訂並保障十四種國家語言ê語言權利。語言平等法草案主要是根據客委會ê「語言公平法」落去做修改，「強調語言平等、語言支持kap語言交流，特別是少數族群語言tī公共領域ê接近權，譬如國家必須提供媒體ê支持、公務人員ê語言能力kap母語受教權。」(施正鋒，2004：172)。雖然國語推行委員會通過《語言平等法草案》，soah因為爭議過大hōng khng tiām邊á冷落。雖然是án-ne, ùi相關ê語言法案e-thàng看出語言權利kap多元文化主義已經融入語言立法ê精神內底，譬如「語言公平法草案」ê前言tìòh指出：「本草案根據多元文化主義kap語言人權ê觀點，kā本土語言看作國家ê文化資產kap人民不可剝奪ê權利，hō台灣各族群語言lóng享有平等ê地位kap權利，並且具體保障本土語言tī各領域使用ê權利」(施正鋒、張學謙，2003：147)。(待續)

芬蘭憲法內面講tiòh ê語言m-nā有人口siāng chē ê芬蘭語，koh包括四種少數語言，瑞典語、薩米語、芬蘭ê羅姆語、kap芬蘭手語，芬蘭chit四種少數族群ê人口數無一個比台灣ê少數民族chē。瑞典語有國家語言ê地位，人口kan-nā三十萬，台灣客家人若是採用單一自我認定占12.6% (285.9萬人)，探廣義認定tiòh占26.9% (608.4萬人)，探廣義認定ê客家人人數比芬蘭總人口數koh kha h chē。芬蘭ê薩米族是芬蘭原住民，人口大概有兩千五百人，全款有官方地位，台灣原住民人口占總人口ê 2% (約50萬人)。另外，福佬人是台灣人口siāng chē ê族群，占人口總數ê 75%左右，soah kap少數族群全款無官方語言ê地位。台灣各語言當然lóng屬於廣義ê台灣話，m-koh有升學班kap放牛班ê差別，kan-nā華語享有官方地位，本土語言變做「鄉土語言」(vernacular language)，tī欠缺社會聲望kap實際ê工具性價值之下，慢慢流失掉。

芬蘭以語言平等ê精神實施雙官方語言主義，值得咱台灣學習。Churchill

《綠色短評》

李南衡

台灣人用選票證明伊是「落屎馬」！

二00九年十二月初五，台灣十七縣市舉辦縣市長、縣市議員及鄉鎮長選舉，選舉結果及一般預測差無真濟，總是無人敢預測中國國民黨會輸chiah慘、民進黨會贏hiah爽。上主要ê原因是馬英九總統、mā是馬英九黨主席。

選票表達對馬英九總統ê不滿及氣憤。雖然中國國民黨有贏十二個縣市長，總是無管是連任抑是新選ê，縣市長得票率降低，民進黨執政ê縣市，m但擁有連任，而且得票率擁有成長增加，表示「綠色執政，品質保證」chit句話是真ê。

馬英九總統就任一年半以來，伊競選支票「六三三」無三兩工就變作「芭樂票」，失業人口日日增懸、收入直直落，人民都已經慘死了ah，國營事業ê水電柴汽油瓦斯koh chhōa頭起價、那像佇火頂滾油，致使所有ê民生用品tōe teh起，hō台灣人真受氣；伊一直向中國hit旁phiān過去，hō台灣人真驚惶；中國一個綠豆大ê官員陳雲林來台灣，那像in祖公來咧，kā台灣拖倒轉去白色恐怖ê戒嚴時期，hō台灣人真怨怒；八八水災因為看中國ê日色、m敢接受美國日本等國際ê救援，失去救援上要緊ê黃金四十八點鐘，m知倭濟冤魂teh beh chhōe馬英九討命；照選罷法，咱現時無法度罷免伊，猶有兩年半伊總統做煞前進，台灣人那像對馬英九一點仔辦法都無，出在伊烏白亂舞。好佳哉有chit遍三合一選舉，人民會使用

後山ê台東縣一向是中國國民黨ê鐵票區，chit遍大反盤，民進黨縣長候選人劉權豪有thē tiòh四十七點四一葩，相差五千外票；外島ê澎湖縣頂遍「博奕公投」無過，中國國民黨ê鐵票區開始生銹，chit遍民進黨察見與得tiòh四十八點0七葩，票數相差五百幾票niā-niā。

Chit遍選舉hōng稱作「超級戰區」ê宜蘭縣，照民進黨縣長候選人林聰賢預估，雙方輸贏差不多是兩三千票。除了現任縣長中國國民黨籍ê呂國華四年施政，無法度及過去二十幾年民進黨ê執政相比並，hō真濟宜蘭人數念宜蘭人真有尊嚴ê民進黨執政時代，其實林聰賢應該特別感謝中國國民黨主席馬英九chit-ê民進黨ê超級助選員，伊去宜蘭一遍，就趕一兩千票過來民進黨ê林聰賢chit旁，馬英九去宜蘭一遍，最後一工去宜蘭兩遍加深宜蘭人ê印象，選舉結果就是kā林聰賢贊一兩萬票。

Chit遍三合一選舉，民進黨得票率四十五點三二葩，地方選舉猶m-b a t chiah呢好過，人民除了肯定民進黨執政ê縣市以外，上主要ê一點是，台灣人用選票證明中國國民黨主席是「落屎馬」！



王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警力逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推廣台灣獨立建國運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅52歲。

王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於1994年4月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995年開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有貢獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同為推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址：POBox 6165 Long Island City, NY 11106 Tel: 718-939-1525
台灣辦事處地址：100台北市杭州南路一段27號2樓 Tel: (02) 2357-6656

台語文專刊

蕃薯園 (308)

請踴躍投稿 e-mail: chuniok@omajj.com